

DOI 10.31651/2524-2660-2021-4-88-95
ORCID 0000-0002-2245-7584

ЕРКИБАЕВА Гультайруз Гинятовна

доктор педагогических наук, профессор кафедры Мировых языков,
Международный казахско-турецкий университет имени Х.А. Ясави
e-mail: professor-erkibaeva@mail.ru

ORCID 0000-0003-0214-4131

ЕСИРКЕП Диялфруз

магистрант специальности иностранная филология (английский язык),
Международный казахско-турецкий университет имени Х.А. Ясави
e-mail: imanbetovad@mail.ru

УДК 378.091.3:81'38(045)

**ПРИВИТИЕ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕРИФРАЗЫ
ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ**

Актуализировано исследование особенностей перифразы в контексте ее непосредственного использования в коммуникативной лингвистике, что особенно важно для подготовки будущих филологов.

Разработаны тесты, вопросы, задания, упражнения для привития навыков и умений использовать перифразы в публицистической речи.

Ключевые слова: перифраза; поликультурный; коммуникативная компетенция; перефразирование; интерпретация текста.

Постановка проблемы. В современном поликультурном мире совершенствование коммуникативной компетенции стало одной из основных целей образования, и потому проблема обучения порождению высказывания, перефразирования и интерпретации текста сегодня чрезвычайно акту-

альна. Многие учебники практически по всем предметам изобилуют заданиями типа «Перефразируй» или «Перескажи своими словами»; требование перефразировать тему/проблему является обязательным при порождении устного или письменного высказывания на заданную тему. Всё это нагнетает на мысль о том, что обучающиеся обязательно должны владеть приемом перефразирования.

Использование приема «Перифраз» отчасти позволяет разрешить противоречие между потребностью обучающихся найти языковые средства для реализации заданного смыслового содержания и недостаточным уровнем сформированности у них перифрастических умений.

Традиционно перефразировать высказывание предлагается при обучении про-

дуктивным формам речевой деятельности, однако мы рассматриваем перифраз как универсальный метапредметный прием, применение которого способствует формированию коммуникативной компетенции и освоению обучающимися универсальных учебных действий (как познавательных, так и коммуникативных). В их числе осознанное и произвольное построение речевого высказывания в устной и письменной форме, смысловое чтение, умение с достаточной полнотой и точностью выражать свои мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации. В соответствии с деятельностным подходом обучающийся как субъект образовательного процесса получает знания и умения только в деятельности, а результатом учебной деятельности становится его развитие.

Актуальность исследования особенностей перифразы определяется тем, что она непосредственно соприкасается с проблемами коммуникативной лингвистики, что особенно релевантно для парадигмы современной науки.

Перифрастическая номинация занимает немаловажное место в формировании современного публицистического стиля и тесно связана с проблемой образности и точности передачи информации в медийных текстах. Специфика функционирования перифразы в публицистическом тексте опирается не только на языковую природу этого тропа, но и целый ряд экстралингвистических признаков, воздействующих на формирование современного газетного дискурса. В результате к характерной стилевой нагрузке перифразы в публицистическом тексте добавляется информационная, чаще всего базирующаяся на семантической трансформации лексемы. Поэтому очень важно научить студентов использовать перифразы в публицистике.

Перифраза – это троп, построенный на отношениях тождества. М.А. Сиривля определяет это экспрессивное средство как «иносказательное описательное вторичное наименование денотата, имеющее информативный и суггестивный характер и передающее прагматическую информацию о предмете речи» [1, с. 167].

С конца 90-х годов XX века перифраза и примыкающие к ней антономазия, эвфемизм и дисфемизм прочно «обосновались» в сфере современной публицистики и стали своего рода маркером языка постперестроечной эпохи.

Образный характер перифразы в газетном тексте с одной стороны определяет предмет через выделенный в качестве главного признака, с другой – подает

предмет или явление в ракурсе непривычного восприятия:

Перифраза выполняет и стилистическую функцию актуализации важной с точки зрения семантики лексемы.

Перифразирование – это особый вид речевой деятельности, связанный со способностью сознания к вариативным способам выражения смысла, опирающимся на изменение языковых форм [2, с. 211].

Цель исследования. С помощью разработки тестов, вопросов, заданий и упражнений по использованию перифраз, научить студентов использовать перифразы в публицистических текстах.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновываются авторы; выделение неразрешенных раньше частей общей проблемы. Выявлению специфики функционирования перифразы в текстах разных типов посвящено немало работ.

Например, Т.И. Бытева [3] и Л.В. Грехнева [4] рассматривают теорию перифразы; Н.И. Базарская [5] выявляет специфику перифрастического значения как вид фразеологического значения; А.С. Елизаров [6], О.Ф. Катаева [7], С.И. Комарова [8], А.Т. Липатов [9], С.Я. Макарова [10] определяют прагматику перифразы в текстах разных типов; Е.В. Опахина [11], В.И. Орлова [12], В.В. Похмельных [13], Е.Т. Лисовская [14] описывают грамматическую природу перифразы; Л.В. Лагунова [15] изучает перифразу в методическом аспекте. Обзор и анализ научной литературы выявил, что авторы, указанные в исследовании единодушны в полезности и необходимости использования перифразы в учебном процессе вуза.

Т.И. Бытева считает, что оно строится на перегруппировке логико-смысловой структуры высказывания, замене семантических компонентов в нем; иными словами, в основе перифразирования лежит процесс трансформации смысла высказывания, который опирается на когнитивно-семантические механизмы ассоциативного мышления, позволяющие человеку устанавливать сходства и подобия признаков перифразируемых и перифразирующих понятий и получать иносказательное выражение в речи [3].

Методы исследования. Понятие «перифраз» рассматривалась в трудах ученых с различных точек зрения.

Так Г.О. Винокур, размышляя о стилевой окраске перифрастических единиц, отмечал, что эти конструкции «несут на себе следы своего, так сказать, стилистического происхождения, т.е. окрашивают обозна-

чаемое ими содержание специфической атмосферой той конкретной социально-бытовой обстановки, за которой их закрепил традиционное словоупотребление» [16, с. 91].

Ю.А. Бельчиков же считает, что перифраза: «стилистический прием, заключающийся в описательном обозначении предметов и явлений действительности, при котором на первый план выдвигается какое-либо качество, сторона описываемого понятия, существенные для конкретного контекста или ситуации» [17, с. 371].

В.П. Москвин отмечает, что это «оборот, который может быть и словосочетанием, и предложением, и некоторым числом предложений, описывающих предмет или явление» [18, с. 74].

Ученые расходятся во мнениях по вопросу о содержании реалии, обозначаемой термином «перифраза». Так, перифраза определяется как выражение (Д.Э. Розенталь) [19], словосочетание (Т.А. Прокудина; Л.Н. Синельникова) [20; 21], стилистический прием (Ю.А. Бельчиков; И.Р. Гальперин; А.П. Квятковский) [17; 22; 23], как один из видов тропов (И.В. Арнольд) [24, с. 151], описательный оборот (И.Б. Голуб) [25].

Научная новизна результатов исследования. Научная новизна заключается, во-первых, в создании системы педагогических приемов и упражнений для формирования у обучающихся перифрастических умений через прием «Перифраз» и, во-вторых, в использовании перифраза как приема деятельности обучающихся в публицистике.

Поскольку под приемом деятельности понимается совокупность действий и операций, выполняемых в определенном порядке и служащих для решения задач деятельности, практическое использование приема «Перифраз» – это эффективное порождение высказывания с заданным ранее содержанием, успешная антиципация (умение предсказать содержание текста) в чтении и письме, особенно в публицистическом стиле.

Студенты должны знать особенности функционально-прагматической специфики перифразы в современной публицистике, уметь использовать перифразу в публицистике. Но вопрос о разработке тестов, вопросов, заданий и упражнений по использованию перифраз, привитие навыков и умений у студентов использовать перифразы в публицистических текстах не был достаточно изучен. Отсутствует методика использования перифразы.

Решение проблемы. Обзор и анализ научной литературы выявил, что авторы, указанные в исследовании, рассматривают

перифразы только с теоретической точки зрения. единодушны в полезности и необходимости использования перифразы в учебном процессе вуза. Предложенные и разработанные специалистами типы и виды работ с перифразами в школе и вузе научно обоснованы, убедительны. Однако ни одна методика не является универсальной. Каждый контингент, вуз, группа требуют своей методики, интерпретации, так как образ мышления, восприятие мира специфичны. Поэтому использование перифразы в учебном процессе вуза требует своего научного обоснования, разработки своей методики, а именно, при изучении текстов.

На занятиях дисциплины «Русский язык» студентов 1 курса специальности 6В02332 – иностранная филология: английский язык, мы уделяли большое внимание изучению перифразы для формирования публицистического стиля. С этой целью были разработаны тесты, вопросы, задания, упражнения для привития умений и навыков использования перифразы.

ТЕСТЫ

Что такое перифраза?

- Перенос свойств с одного предмета на другой
- Непрямое художественное описание предмета
- Замена предметов на основании их смежности

Согласны ли вы с выражением «Перифраза и метафора – это тропы»?

- Да
- Нет, перифраза не является тропом
- Нет, метафора не является тропом
- Нет, метафора и перифраза не являются тропами

Как переводится «перифраза» с греческого языка?

- «вместе» + «говорю»
- «вокруг» + «говорю»
- «вокруг» + «думаю»
- «вместе» + «думаю»

Что обычно понимается под перифразой «чёрное золото»?

- земля (чернозём)
- нефть
- бархат
- графит

Что обычно понимается под перифразой «голубая планета»?

- Венера
- Земля
- Луна
- Сатурн

Что обычно понимается под перифразой «второй хлеб»?

- картофель

- репа
- капуста
- мясо

Какой перифразой обычно называют чиновников?

- фраер
- штатский мундир
- канцелярская крыса
- легавый

Какой перифразой обычно называют верблюдов?

- хозяин песков
- хозяин пустыни
- корабль пустыни
- владыка песков

Какой перифразой обычно называют бурого медведя?

- хозяин тайги
- король льда
- царь леса
- бурый викинг

Кого А.С. Пушкин называл певцом Гяура и Жуана?

- Жуковского
- Лермонтова
- Гёте
- Байрона

Тесты закрепляют теоретические знания, прививают умения находить перифразы, прививают навыки правильного употребления перифразы.

ВОПРОСЫ

- Что называется перифразой?
- Что обозначает перифраза?
- Как осуществляется у перифразы связь со словом?
- Как происходит функционирование перифразы в тексте?
- Как происходит использование перифразы при обозначении предмета?
- Что такое перифрастическая номинация?
- Какие виды перифрастической номинации вам известны?
- Какой бывает перифраза с точки зрения объекта номинации?
- Какие способы номинации известны по речевой форме?
- Назовите ученых, которые занимаются проблемой перифразы.

Вопросы способствуют закреплению теоретических знаний.

ЗАДАНИЯ

Задания 1–15. Найдите перифразы в данных предложениях

1. Восторг – дело тонкое – о ближневосточном турне Путина.
2. Россия и Белоруссия подошли к своему Рубикону – об охране совместной границы.
3. Плавающий рубль хотят утопить – ввести в валютный коридор.

4. Копить нельзя купить – о (не)возможности откладывать деньги на чёрный день.

5. Под Москвой откопали военную тайну – американскую взлётную полосу 1945 г.

6. Пенсионный загон – проект Закона (нового пенсионного плана Минфина).

7. Сообразим на семерых – о количестве пассажиров в новых китайских кроссовках.

8. Тревожный клик (удар по кнопке мыши) полиции – о рейдерских захватах с помощью поддельной электронной подписи.

9. Лапша для работающих пенсионеров – об индексации пенсий.

10. В ожидании русского Нюрнберга – осуждения бывших чекистов, сотрудников КГБ и пр.

11. А зоны здесь тихие ... – о глушении мобильной связи в колониях.

12. Тени не исчезают ... – о театре теней.

13. В тихом омуте смерть водится – о 19-летнем стрелке из колледжа.

14. Единством сыт не будешь – о недостатке объединяющей идеи (о празднике 4 ноября).

15. Выходила на убийц Катюша – о сотруднице убийного отдела угрозыска.

(Примеры взяты из газеты «Московский комсомолец»)

Задание 16. Замените перифразы словами с прямым значением.

Рыжая плутовка, корабль пустыни, «царица» полей, страна голубых озёр, Северная Венеция, королева спорта,

Задание 17. Замените перифразы словами с прямым значением.

Старый Свет – Улыбка Фортуны – Предел мечтаний – Водная артерия – Мастер пера – Макушка Земли – Последний шаг – Закат жизни – Второе дыхание – Лебединая песня – Гвоздь программы – Пик славы –

Задание 18. Определите все перифразы в тексте.

Тайга долго просыпается. Сначала от снега освобождается верхушка зеленого царства. Весной после долгого сна из своей берлоги на охоту выходит изголодавшийся хозяин тайги. Стаями собираются для охоты санитары леса.

Задание 19. Замените слова перифразами.

А. белый аристократ, белый вездеход, хозяин белого безмолвия.

Б. голубые артерии, голубые дороги, голубые нивы.

В. зеленый океан, зеленая нива, зеленое море.

Г. серый разбойник, серый санитар.

Такие задания прививают умения находить перифразы, приучают студентов самим перефразировать слова и словосочетания в предложениях и текстах, то есть прививают у них навыки применять их в публицистическом стиле.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение №1. Определите олицетворение (О), метафору (М), синекдоху (С), литоту (Л), перифразу (П).

1. Кротость синей дали (Н. Бунин).
2. Мальчик, с пальчик.
3. Все флаги в гости будут к нам (А. Пушкин).
4. О чём ты воешь, ветер ночной, о чём ты сетуешь безумно? (Ф. Тютчев).

5. В чаще тёмную глядится круг зеркально-золотой. (И. Бунин).

Упражнение №2. Выпишите в правый столбик словосочетания, которые отражают внешний вид предмета, а в левый – словосочетания, которые отражают назначение предмета, подберите к ним перифразы.

Орудие письма, светящаяся дуга в стекле, колючий зелёный цветок, очиститель воздуха, широкополая одежда для головы, многословная лесть, распорядитель дорог, драгоценная шейная нить, черные семечки в золотой каемочке, холодный белый кругляш, проверка на адекватность.

Упражнение №3. Составьте перифразы к данным словам, по образцу:

Сосны – лесные богатыри. (прил.+сущ.)

Проталины –

Мороз –

Снежинка –

Белка –

Лужа –

Звезды –

Лыжи –

Упражнение №4. Прочитайте текст. Выделите в нем оценочные описательные обороты, придумайте с ними свои предложения:

1. Понял я тогда, что никакого святого искусства нет ... что я раб, игрушка чужой праздности (А. П. Чехов).

2. — Клавдия Никаноровна! — забасил дядя Егор, расталкивая своим голосом другие голоса. — А, Клавдия Никаноровна! — Клара повернулась к этому холму за столом (В.М. Шукшин).

3. В это время к костру, как и вчера, подкрался кругленький, коренастенький парень, колобок в строченой бушлатке и преданно глядя на стрелка с кобурой нарочито бойко спросил ... (В.П. Астафьев).

4. Пани Марина, высокая и когда-то замечательно красивая женщина, теперь являлась жалкой развалиной (Д.Н. Мамин-Сибиряк).

5. Опять идешь к своей учительнице? Зачем тебе эта руина? (А. Н. Рыбаков).

6. Жалели вообще-то: у него пятеро ребятшек, из них только старший добрался до десятого класса, остальной чеснок сидел где-то ещё во втором, в третьем, в пятом ... (В. М. Шукшин).

7. — Ну, будет? — Нет, дай я натешусь! Дай мне душеньку отвести, скважина ты кривоноса! Дятел... — Тут она изловчилась и больно достала по голове. Немножко сама испугалась ... (В. М. Шукшин).

8. Какой я талант? Выжатый лимон, сосулька. (А. П. Чехов).

9. А Феликс думал, что Нина – его личный блокнот, который можно в любую минуту достать почерпнуть нужную информацию (В. С. Токарева).

Упражнение №5. 1.Подобрать перифразы-синонимы к словосочетанию «художественная литература». 2.Используя полученные перифразы, создать небольшое сочинение-рассуждение на тему «Художественная литература — это вершина национального языка».

Художественная литература — жемчужина словесного искусства (образная паутина, достояние русской культуры, духовное пристанище, живительный бальзам и т. д.).

Упражнение № 6. Представьте, что в статье «Стрижка "под льва"» речь идет не о кошках, а о собаках. Оформите соответствующим образом текст.

Упражнение №7. Прочитайте текст. Замените повторяющееся слово *осел* другими словами (в том числе и местоимениями), словосочетаниями.

Ослы на острове Ламу

Базирующийся в Лондоне Международный фонд защиты *ослов* обеспокоен положением *ослов* на небольшом кенийском острове Ламу. В этом курортном местечке *ослы* служат единственным средством передвижения. По заявлению фонда, обследовавшего 471 *осла*, *ослы* подвергаются чрезмерной эксплуатации со стороны дельцов туристского бизнеса. Продолжительность жизни ламийских *ослов* в несколько раз меньше, чем у *ослов* в других местах.

Упражнение № 8. Прочитайте текст. Замените название пресмыкающегося другими словами, словосочетаниями.

Под Варшавой обнаружили кладбище мертвых черепах

На Вислостраде, самой шумной магистрали Варшавы, на свалке, обнесенной высоким забором, бродяги нашли сотни мертвых *черепах* и сообщили об этом в газету. Однако знающие люди находкой ошарашены не были.

— Это *черепахи* из Казахстана, — заметил Томаш Мизера, специалист по разведению *черепах*. — Судьба *черепах* печальна. Пройдитесь вдоль железной дороги от пограничного Тереспоя к Варшаве. Насыпи просто усеяны *черепахами*. На восточных погранпереходах — кучи мертвых змей, *черепах* или занесенных в Красную книгу гекконов.

Его слова подтверждают пограничники и полицейские:

— Видимо, выбросили целую партию контрабанды. *Черепахи* могли задохнуться в картонных коробках (в каждую записывают до 400 *черепах*), погибнуть от голода или больших перепадов температуры.

Эти *черепахи*, по сведениям польских журналистов, живут в Казахстане огромными стадами. Браконьеры подъезжают к гнездилищу *черепах* на грузовиках, с экскаватором. Набирают тысячами, залепляют отверстия в панцирях пластырем или скотчем и везут за кордон. В рекордном 1992 году в Польшу прибыло, таким образом, 100 тысяч *черепах*.

Русские, казахи, белорусы продают *черепах* оптом от 5 до 15 злотых (то есть по 5 долларов) за штуку. Розничную цену магазины устанавливают вдвое выше. И те *черепахи*, которые следуют через Польшу лишь транзитом, приносят на западе прибыль, в процентах уступающую только продаваемым наркотикам.

Черепахи, живущие на воле целый век, в домашних условиях выдюживают лишь несколько лет. Это живые игрушки. Дети *черепах* мучают, бросают или забывают, где уложили *черепах* на ежегодную спячку...

Наши земляки, торгующие *черепахами*, ставят Польшу в положение страны — нарушителя международных соглашений.

Упражнение №9. Прочитайте текст. Найдите орфографические и пунктуационные ошибки. Объясните их. В чем вы видите недостатки текста? Переделайте его: уберите повторения, исправьте неудачные выражения. Напишите ваш вариант.

Мама и папа я не хочу ехать на дачу по многим причинам. Во-первых я собираюсь поехать к бабушке, которую я очень давно не видел. Они живут в деревне и смог бы там неплохо отдохнуть, несколько недель. Во-вторых я нашел отличную работу и не хотел бы ее потерять. И в третьих я хотел бы отдохнуть дома перед началом учебного года и я не хотел бы бросать своих друзей и подруг.

На занятиях используется ряд упражнений, стимулирующих творческие способности студентов, развивающих ассоциатив-

ное мышление; вводились упражнения, способствующие увеличению словарного запаса (выделить перифразы в тексте), подобрать к словосочетаниям перифразы; составить перифразы к словам, по образцу; выделить оценочные описательные обороты, придумать с ними свои предложения; подобрать перифразы-синонимы к словосочетанию; оформите текст; замените повторяющееся слово другими словами (в том числе и местоимениями), словосочетаниями; переделайте текст: уберите повторения, исправьте неудачные выражения. Напишите ваш вариант.

Такие упражнения прививают умения находить перифразы, приучают студентов самим перефразировать слова и словосочетания в предложениях и текстах, применять их в публицистике.

Заключение. Перифраза непосредственно соприкасается с проблемами коммуникативной лингвистики, что особенно релевантно для парадигмы современной науки. Поэтому она занимает немаловажное место в формировании современного публицистического стиля и тесно связана с проблемой образности и точности передачи информации в медийных текстах. Специфика функционирования перифразы в публицистическом тексте опирается не только на языковую природу этого тропа, но и целый ряд экстралингвистических признаков, воздействующих на формирование современного газетного дискурса. В результате к характерной стилевой нагрузке перифразы в публицистическом тексте добавляется информационная, чаще всего базирующаяся на семантической трансформации лексемы. Поэтому очень важно научить студентов, обучающихся на специальности – иностранная филология: английский язык использовать перифразы в публицистике.

Анализ научной литературы показал, что авторы, указанные в исследовании, рассматривают перифразы только с теоретической точки зрения. единодушны в полезности и необходимости использования перифразы в учебном процессе вуза.

Очень мало работ предложенных и разработанных специалистами с перифразами, зачастую они разработаны для школы, а не для вуза. Поэтому использование перифразы в учебном процессе вуза требует своего научного обоснования, разработки своей методики, а именно, при изучении текстов. На занятиях дисциплины «Русский язык» студентов 1 курса специальности 6В02332 – иностранная филология: английский язык, мы уделяли большое внимание изучению перифразы. С этой целью были разработаны тесты, вопросы, задания, упражнения для привития умений и навыков использования перифразы.

Список библиографических ссылок

1. Сиривля М.А. Перифраз как экспрессивное средство языка газеты: семантико-прагматический аспект: дис. ... канд. филолог. наук. Челябинск, 2007. – 193 с.
2. Есменская Н.А. Текстовая перифраза и ее функционирование в связном дискурсе в современном французском языке: На материале текстов массовой коммуникации: дис. ... канд. филолог. наук. М., 2005. 183 с.
3. Бытева Т.И. Феномен перифразы в русском литературном языке: Проблема семантики и лексикографии: дис. ... д-ра филолог. наук. Красноярск, 2002. 486 с.
4. Грехнева Л.В. Перифраза как лингвистическое явление: На материале русской литературы конца 18– начала 19 века: дис. ... канд. филолог. наук. Нижний Новгород, 1999. 256 с.
5. Базарская Н.И. Перифрастическое значение как вид фразеологического значения. *Семантика слова и синтаксическая конструкция*. Воронеж: Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1987. С. 128-132.
6. Елизаров А.С. Перифразы в стиле Н.М. Карамзина: дис. ... канд. филол. наук. М., 1994. 272 с.
7. Катаева О.Ф. Риторические функции перифразы в газетном тексте: На материале англоязычной прессы: дис. ... канд. филолог. наук. М., 2002. 213 с.
8. Комарова С.И. Функционирование перифразы в эпистолярном стиле второй половины XVIII века: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Днепропетровск, 1990. 17 с.
9. Липатов А.Т. Семантическая радуга перифразы: от Пушкина до Шолохова. Йошкар-Ола: МГПИ, 2006. 189 с.
10. Макарова С.Я. Перифраза в ономастической и апеллятивной лексике. *Лексика русского языка и ее изучение*, Рязань, 1988. С. 74–79.
11. Опахина Е.В. Глагольные перифразы в старофранцузском языке: дис. ... канд. филолог. наук. СПб., 2006. 232 с.
12. Орлова В.И. Субстантивные перифразы в современном русском языке. *Русский язык в школе*, 1982. №3. С. 81–84.
13. Похмельных В.В. Глагольно-именные перифрастические обороты современного русского языка: дис. ... канд. филолог. наук. М., 1985. 184 с.
14. Лисовская Е.Т. Именные перифразы в современном английском языке и их текстовый статус: дис. ... канд. филолог. наук. Минск, 1984. 187 с.
15. Лагунова Л.В. Использование перифразы при подготовке студентов филологических специальностей к педагогической практике. *Российский научный журнал*, 2009. №5(12). С. 164–168.
16. Винокур Г.О. Глагол или имя? *Русская речь* / Под ред. Л.В. Щербы. Л., 1928. С. 75–93.
17. Бельчиков Ю.А. Перифраза. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 371.
18. Москвин В.П. О разновидностях перифразы. *Русский язык в школе*, 2001. № 1. С. 72–78.
19. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. 5-е изд., испр. М.: Айрис-Пресс, 2003. 448 с.
20. Прокудина Т.А. О понятии перифразы в русском языке. Образование и функционирование фразеологических единиц. Ростов н/Д.: Изд-во Ростов. ун-та, 1981. С. 35–44.
21. Синельникова Л.Н. К вопросу сущности перифразы как функционально-семантической единицы. *Вопросы грамматического строя современного русского языка*: сб. ст. М.: МГПИ им. Ленина, 1974. С. 255–261.
22. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М.: Высшая школа, 1981. 335 с.
23. Квятковский А.П. Поэтический словарь. *Фундаментальная электронная библиотека. Русская ли-тература и фольклор*, 2002. URL: <http://feb-web.ru/feb/kps/kps-abc/>.
24. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999. 444 с.
25. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. 3-е изд., испр. М.: Рольф, 2001. 448 с.

References

1. Sirivlya, M.A. (2007). Periphraz as an expressive means of the newspaper language: semantic and pragmatic aspect: Theses PhD dissertation in Philology. Chelyabinsk. 193 p.
2. Esmenskaya, N.A. (2005). Textual periphrasis and its functioning in a coherent discourse in the modern French language: On the material of mass communication texts: Theses PhD dissertation in Philology. Moscow. 183 p.
3. Byteva, T.I. (2002). The phenomenon of periphrasis in the Russian literary language: The problem of semantics and lexicography: Theses Doctor Science dissertation in Philology. Krasnoyarsk, 2002. 486 p.
4. Grekhneva, L.V. Periphrase as a linguistic phenomenon: On the material of Russian literature of the late 18th-early 19th century: Theses PhD dissertation in Philology. Nizhny Novgorod, 1999 – – 256 p.
5. Bazarskaya, N.I. (1987). Periphrastic meaning as a type of phraseological meaning. *The semantics of the layer and the syntactic construction*. Voronezh: Publishing House of the Voronezh State University (pp. 128–132).
6. Elizarov, A.S. (1994). Periphrases in the style of N.M. Karamzin: Theses PhD dissertation in Philology. Moscow. 272 p.
7. Kataeva, O.F. (2002). Rhetorical functions of periphrasis in a newspaper text: Based on the material of the English-language press: Theses PhD dissertation in Philology. Moscow. 213 p.
8. Komarova, S.I. (1990). Functioning of the periphrasis in the epistolary style of the second half of the XVIII century: Abstract of PhD dissertation in Philology. Dnepropetrovsk. 17 p.
9. Lipatov, A.T. (2006). Semantic rainbow of periphrasis: from Pushkin to Sholokhov. Yoshkar-Ola: MGPI. 189 p.
10. Makarova, S.Ya. (1988). Periphrase in onomastic and appellative vocabulary. *Lexicon of the Russian language and its study*. Ryazan (pp. 74–79).
11. Opakhina, E.V. (2006). Verbal periphrases in the Old French language: Theses PhD dissertation in Philology. St. Petersburg. 232 p.
12. Orlova, V.I. (1982). Substantive paraphrases in modern Russian language. *Russian language in the school*, 3: 81–84.
13. Pokhmelnykh, V.V. (1985). Verb-nominal periphrastic turns of the modern Russian language: Theses PhD dissertation in Philology. Moscow. 184 p.
14. Lisovskaya, E.T. (1984). Nominal periphrases in modern English and their textual status: Theses PhD dissertation in Philology. Minsk. 187 p.
15. Lagunova, L.V. (2009). The use of periphrasis in the preparation of students of philological specialties for pedagogical practice. *Russian Scientific Journal*, 5(12): 164–168.
16. Vinokur, G.O. (1928). Verb or name? *Russian speech*. In L.V. Scherba (Ed.). Leningrad. (pp. 75–93).
17. Belchikov, J.A. (1990). Periphrase. *Linguistic encyclopedic dictionary*. In V.N. Yartseva (Ed.). Moscow: Soviet encyclopedia (p. 371).
18. Moskvin, V.P. (2001). About the different types periphrase. *Russian language in the school*, 1: 72–78.
19. Rosenthal, D.E., Golub, I.B., Telenkova, M.A. (2003). Modern Russian language. 5th ed., correct. Moscow: Iris-Press. 448 p.
20. Prokudina, T.A. (1981). On the concept of periphrases in the Russian language. Formation and functioning of phraseological units. Rostov-on-Don: Publishing house of Rostov. University (pp. 35–44).

21. Sinelnikova, L.N. (1974). On the question of the essence of the periphrase as a functional and semantic unit. *Questions of the grammatical structure of the modern Russian language: collection of articles*. Moscow: MGPI named after Lenin (pp. 255–261).
22. Galperin, I.R. (1981). *Stylistics of the English language*. Moscow: Higher School. 335 p.
23. Kvyatkovsky, A.P. (2002). Poetic dictionary. *Fundamental electronic library. Russian literature and folklore*. Retrieved from <http://feb-web.ru/feb/kps/kps-abc/>.
24. Arnold, I.V. (1999). *Semantics. Stylistics. Intertextuality*. St. Petersburg: Publishing house of St. Petersburg University. 444 p.
25. Golub, I.B. (2001). *Stylistics of the Russian language*. 3rd ed., correct. Moscow: Rolf. 448 p.

YERKIBAYEVA Gulfayruz

Doctor Science in Pedagogy, Professor of the Department of World Languages,
International Kazakh-Turkish University named after H.A.Yasavi

ESIRKEP Dilyafuz

Master's student specializing in foreign philology (English)
International Kazakh-Turkish University named after H.A.Yasavi

INSTILLING SKILLS AND ABILITIES OF USING PERIPHRAISIS TO FORM A JOURNALISTIC STYLE

Summary. Introduction. In the multicultural world, the improvement of communicative competence has become one of the main goals of education, and therefore the problem of teaching the generation of utterance, paraphrasing and interpretation of the text is extremely relevant today. Many textbooks in almost all subjects abound with tasks such as "Rephrase" or "Retell in your own words"; the requirement to rephrase a topic/problem is mandatory when generating an oral or written statement on a given topic. All this suggests that students must necessarily know the technique of paraphrasing.

The use of the "Periphrastic" technique partly allows us to resolve the contradiction between the need of students to find language means for the implementation of a given semantic content and the insufficient level of formation of their peripheral skills.

The methods. The concept of "periphrasis" was considered in the works of scientists from various points of view.

Some believe that the periphrases color the content they denote with the specific atmosphere of the specific social and household situation for which they were fixed by traditional word usage, while others believe that the periphrasis is a stylistic device consisting in the descriptive designation of objects and phenomena of reality; the fourth – that it is "a turn that can be a phrase, a sentence,

and a certain number of sentences describing an object or phenomenon".

Scientists disagree on the question of the content of the reality designated by the term "periphrase". Thus, a periphrase is defined as an expression, a phrase, as one of the types of tropes, a descriptive turn.

Results. By developing tests, questions, tasks and exercises on the use of periphrases, teach students to use periphrases in journalistic texts.

The scientific novelty of the research results. The scientific novelty consists, firstly, in the creation of a system of pedagogical techniques and exercises for the formation of students' peripheral skills through the "Periphrasis" technique and, secondly, in the use of periphrasis as a method of students' activity in all four types of speech activity.

In the classes of the discipline "Russian language" of 1st-year students of the specialty foreign philology: English, we paid great attention to the study of periphrasis. For this purpose, tests, questions, tasks, exercises were developed to instill skills and skills of using periphrasis.

Keywords: periphrasis; multicultural; communicative competence; paraphrasing; text interpretation.

Одержано редакцією 25.11.2021
Прийнято до публікації 09.12.2021